



Premier étage/Erster Stock

Isaac Peral et Carthagène

Isaac Peral und Cartagena

Isaac Peral y Caballero naquit à Carthagène le 1er juin 1851, bien qu'il déménageât encore enfant avec sa famille à Cadix. Le premier étage nous présente les principaux épisodes de son existence, de sa naissance jusqu'aux événements décisifs qui marquèrent ses dernières années. Ici, plusieurs objets personnels, dont des portraits et des lettres manuscrites d'Isaac, donnent vie au personnage. Cet espace est complété par une ludothèque divertissante, remplie de sous-marins, où nous pourrions rêver et imaginer des projets futuristes, comme le fit Isaac.

Isaac Peral y Caballero wurde am 1. Juni 1851 in Cartagena geboren, zog jedoch bereits als Kind mit seiner Familie nach Cádiz. Der erste Stock führt uns durch die wichtigsten Stationen seines Lebens: von den Anfängen bis zu den einschneidenden Ereignissen, die seine letzten Jahre prägten. Hier lassen einige persönliche Gegenstände, darunter Porträts und von ihm selbst verfasste handschriftliche Briefe, die Person Isaac Peral erneut lebendig werden. Ergänzt wird dieser Bereich durch eine unterhaltsame Spiel- und Lernzone voller U-Boote, in der wir träumen und uns künftige Projekte vorstellen können – so wie Isaac es tat.



Deuxième étage/Zweiter Stock

Le sous-marin Peral

Das U-Boot von Peral

La grande invention d'Isaac Peral fut un sous-marin torpilleur à propulsion électrique, une innovation technologique qui aurait pu révolutionner le monde. Au deuxième étage du musée, nous pourrions comprendre la complexité de cette invention et de la navigation sous-marine, expliquée à travers des maquettes, la coupe d'une membrure et plusieurs plans originaux dessinés par l'auteur lui-même et son équipe. En outre, cet étage permet aussi de découvrir les événements qui ont entouré le sous-marin lui-même, de sa construction et de sa mise à l'eau, jusqu'à son exposition actuelle au musée naval de Carthagène, situé à proximité.

Die große Erfindung Isaac Peral's war ein elektrisch angetriebenes Torpedo-U-Boot, eine technologische Innovation, die die Welt revolutionierte. Im zweiten Stock des Museums können wir die Komplexität dieser Erfindung und der Unterwassernavigation nachvollziehen. Sie wird dem Besucher anhand von Modellen, dem Querschnitt eines Spants sowie mehreren Originalplänen, die vom Erfinder selbst und seinem Team gezeichnet wurden, nähergebracht. Darüber hinaus lernen wir auf dieser Etage auch die Ereignisse kennen, die sich rund um dieses U-Boot zugetragen haben: von seinem Bau und Stapellauf bis hin zu seiner heutigen Ausstellung im nahegelegenen Marinemuseum von Cartagena.



Troisième étage/Dritter Stock

Collectionner les souvenirs d'Isaac

Die Sammlung zur Person Isaac

Le troisième étage de la maison-musée est consacré à la construction sociale du personnage et à la mise en lumière de la renommée qu'il acquit. À travers une riche collection d'objets liés à l'inventeur, interprétant et incarnant Isaac Peral au fil du temps, ainsi que des publications ou des objets populaires, notamment, nous découvrirons l'impact considérable que le personnage eut à la fin du XIXe siècle, ainsi que l'oubli brutal dans lequel il tomba peu après.

Der dritte Stock des Wohnhauses und Museums ist den gesellschaftlichen Aspekten von Isaac Peral als Persönlichkeit gewidmet und vermittelt eine Vorstellung von der Berühmtheit, die Peral erlangte. Anhand einer umfangreichen Sammlung von Objekten, die mit dem Erfinder in Verbindung stehen und die Etappen im Laufe des Lebens von Isaac Peral repräsentieren — darunter Veröffentlichungen und persönliche Gegenstände — wird deutlich, welche Wirkung diese Persönlichkeit gegen Ende des 19. Jahrhunderts entfaltete und wie der Erfinder kurz darauf in drastischer Weise in Vergessenheit geriet.



Coupe du sous-marin d'Isaac Peral / Querschnitt des U-Bootes von Isaac Peral



“Todo lo que una persona pueda llegar a imaginar, otros pueden hacerlo realidad ...”

JULIO VERNE

Rez

de-chaussée / Erdgeschoss

L'Isaac des profondeurs

Isaac wie er leibt und lebt

Au numéro 3 du callejón Zorrilla, nous retrouvons la maison natale du célèbre inventeur Isaac Peral y Caballero. Au milieu du XIXe siècle, les maisons traditionnelles, comme celle que l'on peut visiter ici, étaient situées au cœur de la ville de Carthagène. Dans le cadre de cette restauration soignée du bâtiment, l'objectif a été de conserver des éléments d'origine qui accompagneront le visiteur tout au long de son parcours. Ainsi, au rez-de-chaussée, nous pourrions contempler, au sous-sol, une grande citerne qui nous accueille aux côtés d'un Isaac Peral « des profondeurs » et de ses rêveries.

An der Nummer 3 der Gasse „Callejón Zorrilla“ befand sich das Geburtshaus des berühmten Erfinders Isaac Peral y Caballero. Mitte des 19. Jahrhunderts bildeten traditionelle Häuser wie dieses, das heute besichtigt werden kann, das Herz der Stadt Cartagena. Bei der sorgfältigen Wiederherstellung des Gebäudes wurde darauf geachtet, die ursprünglichen Elemente zu bewahren, die uns während des Rundgangs begleiten. So können wir im Erdgeschoss eine große, in den Unterboden eingebaute Zisterne betrachten, die uns gemeinsam mit Isaac Peral, wie er leibt und lebt, und seinen Träumereien empfängt.



CARTAGENA
PUERTO DE CULTURAS

EDIFICIO MUSEO-REFUGIO DE LA GUERRA CIVIL
C/ Gisbert, 10. 30202 Cartagena
968 500 093
informacion@puertodeculturas.com
puertodeculturas.cartagena.es

CARTAGENA



Ayuntamiento
Cartagena



CASA MUSEO ISAAC PERAL

CARTAGENA
PUERTO DE CULTURAS

